

30-5-12



*A l'occasion de la visite de Monsieur Patricio Aylwin,
Président de la République du Chili*

Emilio Gabaglio

Secrétaire Général de la Confédération Européenne des Syndicats,

Enzo Friso

Secrétaire Général de la Confédération Internationale des Syndicats Libres,

Carlos Custer

Secrétaire Général de la Confédération Mondiale du Travail

invite S.E. le Président Patricio Aylwin Azócar.....

De leur faire l'honneur d'assister au déjeuner qui aura lieu

le vendredi 17 juillet 1992 de 12 h 30 à 14 h 00

à l'hôtel I.A.S. Royal, salle "Royal A", rue du Fossé-aux-Loup 47, 1000 Bruxelles.



189

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

NUMEROS DE TELEPHONES UTILES

<u>Château du Stuyvenberg</u>	477.06.11
<u>Palais d'Egmont (Protocole)</u>	515.16.11
<u>Ministère des Affaires étrangères</u>	516.81.11
<u>Ambassade du Chili</u>	512.46.00
<u>PRESIDENT W.T.C. Hôtel</u>	217.20.20
<u>S.A.S. ROYAL Hôtel</u>	219.28.28

OFFICIEEL BEZOEK
VAN ZIJNE EXCELLENTIE
DE HEER PATRICIO AYLWIN AZOCAR
PRESIDENT VAN CHILI

15 - 17 JULI 1992

NUTTIGE TELEFOONNUMMERS

<u>Stuyvenbergkasteel</u>	477.06.11
<u>Egmontpaleis (Protocol)</u>	515.16.11
<u>Ministerie van Buitenlandse Zaken</u>	516.81.11
<u>Ambassade van Chili</u>	512.46.00
<u>PRESIDENT W.T.C. Hotel</u>	217.20.20
<u>S.A.S. ROYAL Hotel</u>	219.28.28

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

•
•
VISITE OFFICIELLE
DE SON EXCELLENCE
MONSIEUR PATRICIO AYLWIN AZOCAR
PRESIDENT
DU CHILI

15 - 17 JUILLET 1992

SAMEDI 18 JUILLET

Zijne Excellentie de Heer President wordt vergezeld van
Zijn dochter Mevrouw Mariana AYLWIN de BASCUÑAN.

OFFICIEEL GEVOLG

- Z.E. de Heer Enrique SILVA CIMMA, Minister van
Buitenlandse Zaken;
- Z.E. de Heer Carlos OMINAMI PASCUAL, Minister van
Economische Zaken;
- Z.E. de Heer Alejandro FOXLEY RIOSECO, Minister van
Financiën;
- Z.E. de Heer René CORTAZAR SANZ, Minister van Arbeid en
van de Sociale Voorzieningen;
- De Heer Ricardo NUÑEZ MUÑOZ, Senator;
- De Heer Mario RIOS SANTANDER, Senator;
- De Heer Andres CHADWICK PIÑERA, Volksvertegenwoordiger;
- De Heer Gutemberg MARTINEZ OCAMICA,
Volksvertegenwoordiger;
- Z.E. de Heer Eduardo MOYANO BERRIOS, Ambassadeur,
Directeur Dienst Internationale Economische Betrekkingen;
- Z.E. de Heer Carlos KLAMMER BORGONO, Ambassadeur,
Directeur Protocol;
- De Heer Carlos BASCUÑAN EDWARDS, Kabinetschef van de Z.E.
de Heer President;
- De Heer Fernan IBÁÑEZ ALVARELLOS, Uitvoerend Secretaris
van het Comité van Buitenlandse Investerings;
- De Heer Marcelo TRIVELLI OYARZUN, Raad bij Z.E. de Heer
President;
- Luitenant-kolonel Fernando PEREZ, Fregatkapitein,
Vleugeladjudant van Z.E. de Heer President.

- 09.25 Départ de S.E. Monsieur le Président, ainsi que
de Sa Suite pour l'Aéroport militaire de
Melsbroek.
- 09.45 Arrivée à l'Aéroport militaire de Melsbroek.
- 10.00 Départ de S.E. Monsieur le Président, ainsi que
Sa Suite par vol spécial à destination de
Lisbonne (Portugal).

Fin de la Visite.

RESIDENTIE

Z.E. de Heer President evenals de Leden van het Officiële
Gevolg verblijven op het Stuyvenbergkasteel, Abelenlaan 2,
1020 Brussel.
De andere Leden van het Gevolg, evenals de Pers, logeren in
het PRESIDENT W.T.C. HOTEL, E. Jacquainlaan 180,
1210 Brussel.

ZATERDAG 18 JULI

- 09.25 Vertrek van Z.E. de Heer President, evenals de Leden van zijn Gevolg naar de Militaire Luchthaven van Melsbroek.
- 09.45 Aankomst aan de Militaire Luchthaven.
- 10.00 Vertrek van Z.E. de Heer President, evenals de Leden van zijn Gevolg met een speciale vlucht, bestemming Lissabon (Portugal).

Einde van het Bezoek.

Son Excellence Monsieur le Président est accompagné de Sa fille, Madame Mariana AYLWIN de BASCUÑAN.

SUITE OFFICIELLE

- S.E. Monsieur Enrique SILVA CIMMA, Ministre des Affaires étrangères;
- S.E. Monsieur Carlos OMINAMI PASCUAL, Ministre de l'Economie;
- S.E. Monsieur Alejandro FOXLEY RIOSECO, Ministre des Finances;
- S.E. Monsieur René CORTAZAR SANZ, Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale;
- Monsieur Ricardo NUÑEZ MUÑOZ, Sénateur;
- Monsieur Mario RIOS SANTANDER, Sénateur;
- Monsieur Andrés CHADWICK PINERA, Député;
- Monsieur Gutemberg MARTINEZ OCAMICA, Député;
- S.E. Monsieur Eduardo MOYANO BERRIOS, Ambassadeur, Directeur des Relations Economiques Internationales;
- S.E. Monsieur Carlos KLAMMER BORGONO, Ambassadeur, Directeur du Protocole;
- Monsieur Carlos BASCUÑAN EDWARDS, Chef de Cabinet de S.E. Monsieur le Président;
- Monsieur Fernan IBÁÑEZ ALVARELLOS, Secrétaire exécutif du Comité des Investissements étrangers;
- Monsieur Marcelo TRIVELLI OYARZUN, Conseiller de S.E. Monsieur le Président;
- Lieutenant-colonel Fernando PEREZ, Capitaine de frégate, Aide de Camp naval de S.E. Monsieur le Président.

RESIDENCE

Son Excellence Monsieur le Président, ainsi que les Membres de la Suite officielle, résident au Château du Stuyvenberg, 2 avenue des Trembles à 1020 Bruxelles. Les autres Membres de la Suite, ainsi que la Presse, logent à l'hôtel PRESIDENT W.T.C., 180 boulevard E. Jacqmain à 1210 Bruxelles.

WOENSDAG 15 JULI

- 10.00 Aankomst van Z.E. de Heer President op de Militaire Luchthaven van Melsbroek met een speciale vlucht vanuit Parijs.
Z.E. de Heer Jean-Luis GONZALEZ REYES, Ambassadeur van Chili, en de heer Carlos DE WEVER, Ambassadeur, Protocolchef begroeten Z.E. de Heer President aan boord van het toestel. Aan de voet van het toestel wordt Z.E. de Heer President P. AYLWIN verwelkomd door :
- De heer Willy CLAES, Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken;
 - Een Hofdignitaris;
 - Graaf Albert de BORCHGRAVE d'ALTENA, Ambassadeur van België te Santiago.
- 10.10 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Stuyvenbergkasteel.
De andere Leden van het Gevolg begeven zich naar het PRESIDENT W.T.C. HOTEL , E. Jacquainlaan 180, 1210 Brussel.
- 10.30 Aankomst op het Stuyvenbergkasteel.
Betrekken der kamers.
- 11.00 Vertrek van Z.E. de Heer President, evenals Leden van het Gevolg naar de Commissie van de Europese Gemeenschappen, Breydelgebouw, Oudergemlaan 45, 1049 Brussel.
- 11.15 Aankomst op het Breydelgebouw.
Z.E. de Heer President ontmoet de Heer Abel MATUTES, Lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.
Ondertekeningsplechtigheid.
- 12.00 Ontmoeting van Z.E. de Heer President met de Heer Jacques DELORS, Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.
Lunch.

- 14.00 Départ de S.E. Monsieur le Président pour le Château du Stuyvenberg.
- 14.15 Arrivée de S.E. Monsieur le Président au Château du Stuyvenberg.
Fin de la visite officielle.
- 15.30 Départ de S.E. Monsieur le Président et de Sa Suite pour Bruges, Hôtel de Ville, 12 Burg (Sortie n°8).
- 17.00 Arrivée à l'Hôtel de Ville.
Accueil par Monsieur Fernand BOURDON, Bourgmestre, suivie d'une brève visite guidée de l'Hôtel de Ville (Salle gothique).
- 17.20 Promenade guidée en bateau (Hôtel de Ville).
- 17.50 Amarrage au Béguinage.
Accueil par la Révérende Mère Supérieure du Béguinage.
Visite guidée de Béguinage.
- 18.25 Départ de S.E. Monsieur le Président, ainsi que des Membres de Sa Suite pour une promenade touristique en calèche.
- 18.30 Arrivée à l'Eglise Notre Dame, Gruuthusestraat.
Accueil par Monsieur l'Abbé KINA, Révérend Curé.
Visite guidée de l'Eglise Notre-Dame (Madonne de Michel-Ange) et du Musée Memling.
- 19.30 Départ de S.E. Monsieur le Président, ainsi que des Membres de la Suite en voitures pour Bruxelles, Château du Stuyvenberg.
- 20.30 Arrivée au Château du Stuyvenberg.
Dîner privé au Château du Stuyvenberg.

- 14.00 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Stuyvenbergkasteel.
- 14.15 Aankomst van Z.E. de Heer President op het Stuyvenbergkasteel.
Einde van het officieel bezoek.
- 15.30 Vertrek van Z.E. de Heer President naar Brugge, Stadhuis, Burg 12 (uitrit nr. 8).
- 17.00 Aankomst op het Stadhuis.
Verwelkoming door de heer Fernand BOURDON, Burgemeester, gevolgd door een kort geleid bezoek aan het Stadhuis (Gothische zaal).
- 17.20 Boottocht vanuit het Stadhuis.
- 17.50 Aanleg aan het Begijnhof.
Verwelkoming door Eerwaarde Moeder Overste van het Begijnhof.
Geleid bezoek van het Begijnhof.
- 18.25 Vertrek van Z.E. de Heer President en van de Leden van Zijn Gevolg voor een toeristische rit per koets.
- 18.30 Aankomst aan de O.L.-Vrouwekerk, Gruuthusestraat.
Verwelkoming door Z.E.H. KINA, Pastoor.
Geleid bezoek van de O.L.-Vrouwekerk (Madonna van Michel-Angelo) en van het Memlingmuseum.
- 19.30 Vertrek van Z.E. de Heer President en van de Leden van Zijn Gevolg per wagen naar Brussel, Stuyvenbergkasteel.
- 20.30 Aankomst op het Stuyvenbergkasteel.
Privé-diner op het Stuyvenbergkasteel.

MERCREDI 15 JUILLET

- 10.00 Arrivée de S.E. Monsieur le Président à l'Aéroport Militaire de Melsbroek par vol spécial en provenance de Paris.
S.E. Monsieur Jean-Luis GONZALEZ REYES, Ambassadeur du Chili, ainsi que Monsieur Carlos DE WEVER, Ambassadeur, Chef du Protocole, saluent S.E. Monsieur le Président à bord de l'avion. Au pied de l'avion S.E. Monsieur le Président est accueilli par :
- Monsieur Willy CLAES, Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères;
 - Un Dignitaire de la Cour;
 - Le Comte Albert de BORCHGRAVE d'ALTENA, Ambassadeur de Belgique à Santiago.
- 10.10 Départ de S.E. Monsieur le Président pour le Château du Stuyvenberg.
Les autres Membres de la Suite se rendent à l'hôtel PRESIDENT W.T.C., 180 bld. E. Jacqmain, à 1210 Bruxelles.
- 10.30 Arrivée au Château du Stuyvenberg.
Installation.
- 11.00 Départ de S.E. Monsieur le Président, ainsi que des Membres de la Suite pour la Commission des Communautés européennes, Bâtiment Breydel, 45 avenue d'Auderghem à 1049 Bruxelles.
- 11.15 Arrivée au Bâtiment Breydel.
S.E. Monsieur le Président rencontre Monsieur Abel MATUTES, Membre de la Commission des Communautés européennes.
Cérémonie de signatures.
- 12.00 Rencontre de S.E. Monsieur le Président avec Monsieur Jacques DELORS, Président de la Commission des Communautés européennes.
Déjeuner.

- 14.40 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Europees Parlement, Belliardstraat 97/113, 1047 Brussel.
- 14.45 Aankomst op het Europees Parlement. Verwelkoming door de Heer Egon KLEPSCH, Voorzitter van het Europees Parlement.
- 15.45 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Stuyvenbergkasteel.
- 16.00 Aankomst op het Stuyvenbergkasteel.
- 18.15 De heer Joris COUVREUR, Adjunct-Protocolchef, stelt zich ter beschikking van Z.E. de Heer President op het Stuyvenbergkasteel.

VERWELKOMING OP HET BINNENPLEIN VAN HET EGMONTPALEIS

KLEDIJ : Burgers : Stadskledij;

Militairen : Ceremoniekleding.

- 18.00 Vertrek van de Leden van het Officiële Gevolg, die deelnemen aan de werkvergadering, naar het Egmontpaleis.
- 18.20 Aankomst van de Belgische prominenten en de Leden van het Officiële Gevolg op het Egmontpaleis.
- 18.20 Vertrek van Z.E. de Heer President vanuit het Stuyvenbergkasteel naar het Egmontpaleis.
- 18.25 Aankomst van de heer Jean-Luc DEHAENE, Eerste Minister, op het Egmontpaleis.
- 18.30 Aankomst van Z.E. de Heer President op het Binnenplein van het Egmontpaleis. Officiële ontvangst door de Heer J.-L. DEHAENE, Eerste Minister.

VENDREDI 17 JUILLET

- 09.15 Départ de S.E. Monsieur le Président du Château du Stuyvenberg pour l'Hôtel de Ville, Grand-Place à Bruxelles.
- 09.30 Arrivée à l'Hôtel de Ville. Accueil par Monsieur Hervé BROUHON, Bourgmestre. Visite guidée de l'Hôtel de Ville et de la Grand-Place.
- 10.15 Départ de S.E. Monsieur le Président et des Membres de la Suite officielle pour la Confédération Internationale des Syndicats libres (C.I.S.L.).
37/41 rue Montagne aux-Herbes-Potagères à 1000 Bruxelles.
- 10.20 Arrivée à la C.I.S.L. Accueil par Monsieur Enzo FRISO, Secrétaire général.
- 10.50 Départ de S.E. Monsieur le Président pour le Centre International de Presse, 8 boulevard Charlemagne à 1040 Bruxelles.
- 11.00 Arrivée à l'I.P.C. Conférence de Presse.
- 11.45 Départ de S.E. Monsieur le Président pour la Conférence Mondiale du Travail, 33 rue de Trèves à 1040 Bruxelles.
- 12.00 Arrivée à la C.M.T.
- 12.15 Départ de S.E. Monsieur le Président pour le S.A.S. ROYAL Hôtel, 47 rue du Fossé-aux-Loups à 1000 Bruxelles
- 12.25 Arrivée à l'Hôtel. Accueil par les Secrétaires généraux des Centrales Syndicales internationales. Déjeuner.

VRIJDAG 17 JULI

- 09.15 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Stadhuis van Brussel, Grote Markt.
- 09.30 Aankomst op het Stadhuis.
Verwelkoming door de heer Hervé BROUHON, Burgemeester.
Geleid bezoek aan het Stadhuis en de Grote Markt.
- 10.15 Vertrek van Z.E. de Heer President en de Leden van het Officiële Gevolg naar het Internationaal Verbond der Vrije Syndicaten, (I.V.V.S.), Warmoesbergstraat, 37/41, 1000 Brussel.
- 10.20 Aankomst aan het I.V.V.S.
Verwelkoming door de heer Enzo FRISO, Secretaris-Generaal.
- 10.50 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Internationaal Pers Centrum, Karel de Grotelaan 1, 1040 Brussel.
- 11.00 Aankomst op het I.P.C.
Persconferentie.
- 11.45 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Wereldverbond van de Arbeid, Trierstraat 33, 1040 Brussel.
- 12.00 Aankomst aan het W.V.A.
- 12.15 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het S.A.S. ROYAL Hotel, Wolvengrachtstraat 47, 1000 Brussel.
- 12.25 Aankomst aan het Hotel.
Verwelkoming door de Secretarissen-Generaal van de Internationale Syndicale Centrales
Lunch.

- 14.40 Départ de S.E. Monsieur le Président pour le Parlement européen, 97/113 rue Belliard à 1047 Bruxelles.
- 14.45 Arrivée au Parlement européen.
Accueil par Monsieur Egon KLEPSCH, Président du Parlement européen.
- 15.45 Départ de S.E. Monsieur le Président pour le Château du Stuyvenberg.
- 16.00 Arrivée au Château du Stuyvenberg.
- 18.15 Monsieur Joris COUVREUR, Chef du Protocole-adjoint se tient à la disposition de S.E. Monsieur le Président au Château du Stuyvenberg.

ACCUEIL DANS LA COUR D'HONNEUR DU PALAIS D'EGMONT

- TENUE : Civils : Tenue de ville;
Militaires : Tenue de cérémonie.
- 18.00 Départ pour le Palais d'Egmont de la Suite officielle qui participe à la Réunion de travail.
- 18.20 Arrivée au Palais d'Egmont des Personnalités belges et des Membres de la Suite officielle.
- 18.20 Départ de S.E. Monsieur le Président du Château du Stuyvenberg pour le Palais d'Egmont.
- 18.25 Arrivée de Monsieur Jean-Luc DEHAENE, Premier Ministre, au Palais d'Egmont.
- 18.30 Arrivée de S.E. Monsieur le Président dans la Cour d'honneur du Palais d'Egmont.
Accueil officiel par Monsieur J.-L. DEHAENE, Premier Ministre.

De Heer Eerste Minister stelt Luitenant-Generaal Roger DECONINCK, Bevelhebber van de Binnenlandse Strijdkrachten, voor aan Z.E. de Heer President. Hij nodigt deze laatste uit met hem op het podium plaats te nemen.

De Militaire Muziekkapel speelt het Volkslied van Chili, gevolgd door het Vaderlandslied. De Heer Eerste Minister nodigt Z.E. de Heer President uit het Eredetachment te schouwen. Z.E. de Heer President en de Heer Eerste Minister worden voorafgegaan door een Officier van het Protocol van de Strijdkrachten en gevolgd door Luitenant-Generaal R. DECONINCK, Bevelhebber van de Binnenlandse Strijdkrachten en door de Commandant van het Detachement.

Na de schouwing stelt de Eerste Minister aan Z.E. de Heer President voor:

- De heer Willy CLAES, Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken;
- De heer Philippe MAYSTADT, Minister van Financiën;
- Mevrouw Miet SMET, Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen;
- De heer Erik DERYCKE, Staatssecretaris van Ontwikkelingssamenwerking.

De Protocolchef stelt vervolgens aan Z.E. de Heer President voor:

- Graaf Albert de BORCHGRAVE d'ALTENA, Ambassadeur van België te Santiago;
- De heer André DE GROEVE, Goeverneur van de Provincie Brabant;

S.E. Monsieur le Président participe à une réunion, en groupe restreint, avec les Hauts Représentants du secteur économique et industriel, suivie d'une séance plénière.

- 16.30 Départ de S.E. Monsieur le Président pour le Château du Stuyvenberg.
-
- 16.30 Réception et rencontre entre la Presse et les Ministres, F.E.B., 4 rue Ravenstein à 1000 Bruxelles.
-
- 17.00 Arrivée au Château du Stuyvenberg.
- 18.15 Départ de S.E. Monsieur le Président pour l'hôtel PRESIDENT W.T.C., 180 bld. E. Jacqmain à 1210 Bruxelles.
- 18.30 Arrivée à l'Hôtel.
S.E. Monsieur le Président honore de Sa présence une réception donnée pour la Communauté chilienne (Salle Fabiola).
- 19.45 Départ de S.E. Monsieur le Président pour la Résidence de S.E. Monsieur J. L. GONZALEZ REYES, Ambassadeur du Chili, 38 boulevard Saint-Michel à 1040 Bruxelles.
- 20.00 Arrivée à la Résidence.
Dîner privé.
- 22.00 Retour au Château du Stuyvenberg.

Z.E. de Heer President neemt deel aan een vergadering, in beperkte kring, met de Hoogste Vertegenwoordigers van de Economische en Industriële Sector, gevolgd door een plenaire zitting.

- 16.30 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Stuyvenbergkasteel.
-
- 16.30 Receptie en ontmoeting tussen de Pers en de Ministers, V.B.O., Ravensteinstraat 4, 1000 Brussel.
-
- 17.00 Aankomst op het Stuyvenbergkasteel.
- 18.15 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het PRESIDENT W.T.C. HOTEL, E. Jacquainlaan 180, 1210 Brussel.
- 18.30 Aankomst aan het Hotel.
Receptie gegeven voor de Chileense Gemeenschap in aanwezigheid van Z.E. de Heer President (Fabiola zaal).
- 19.45 Vertrek van Z.E. de Heer President naar de Residentie van Z.E. de Heer J.L. GONZALEZ REYES, Ambassadeur van Chili, St. Michiellaan 38, 1040 Brussel.
- 20.00 Aankomst op de Residentie.
Prive-diner.
- 22.00 Terugkeer naar het Stuyvenbergkasteel.

Le Premier Ministre présente le Lieutenant Général Roger DECONINCK, Commandant des Forces de l'Intérieur à S.E. Monsieur le Président. Il invite ensuite S.E. le Président à monter avec lui sur le podium.

La Musique militaire joue l'Hymne national du Chili, suivi de la Brabançonne.
Le Premier Ministre invite S.E. Monsieur le Président à passer en revue le Détachement d'honneur.
S.E. Monsieur le Président et Monsieur le Premier Ministre sont précédés par un Officier de la Section Protocole des Forces Armées et suivis par le Lieutenant Général R. DE CONINCK, Commandant des Forces de l'Intérieur et par le Commandant du Détachement.

La revue terminée, le Premier Ministre présente à S.E. le Président :

- Monsieur Willy CLAES, Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères;
- Monsieur Philippe MAYSTADT, Ministre des Finances;
- Madame Miet SMET, Ministre de l'Emploi et du Travail; chargée de la Politique d'Égalité des chances entre hommes et femmes;
- Monsieur Erik DERYCKE, Secrétaire d'État à la Coopération au Développement;

Le Chef du Protocole présente ensuite à S.E. Monsieur le Président :

- Le Comte Albert de BORCHGRAVE d'ALTENA, Ambassadeur de Belgique à Santiago;
- Monsieur André DE GROEVE, Gouverneur de la Province de Brabant;

- De heer Aimé VAN LENT, Vice-Gouverneur van de Provincie Brabant;
- Kolonel SBH Nikolaus KNOTT, Militair Bevelhebber van de Provincie Brabant;
- De heer Hubert van HOUTTE, Ambassadeur, Administrateur-Directeur-Generaal van de Buitenlandse Economische Betrekkingen;
- De heer André ADAM, Ambassadeur, Directeur-Generaal van de Politiek;
- De heer Roger LENAERTS, Administrateur-Generaal van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking;
- De heer Mark SERVOTTE, Directeur-Generaal van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel;
- De heer Lode WILLEMS, Kabinetschef van de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken;
- De heer Thierry MASSET, Kabinetschef van de Minister van Financiën;
- De heer Guy COX, Kabinetschef van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen;
- Mevrouw Sonja GERLO, Kabinetschef van de Staatssecretaris van Ontwikkelingssamenwerking;
- De heer Dominique STRUYE, Diplomatiek Adviseur van de Eerste Minister.

JEUDI 16 JUILLET

- 09.45 Départ de S.E. Monsieur le Président, ainsi que des Membres de la Suite officielle du Château du Stuyvenberg pour le Palais de la Nation, Présidence du Sénat, 8 rue de la Loi à 1000 Bruxelles.
- 10.00 Arrivée au Palais de la Nation. S.E. Monsieur le Président a un entretien avec Messieurs Frank SWAELEN, Président du Sénat et Charles-Ferdinand NOTHOMB, Président de la Chambre des Représentants et assiste ensuite à une séance de travail des Commissions des Relations extérieures.
- 11.30 Départ de S.E. le Président pour le Château du Stuyvenberg.
- 11.45 Arrivée au Château du Stuyvenberg.
- 12.57 Départ de S.E. Monsieur le Président pour le Château royal de Laeken.
- 13.00 Arrivée de S.E. Monsieur le Président au Château royal.
Déjeuner offert par S.M. le Roi en l'honneur de S.E. Monsieur le Président du Chili.
A l'issue du déjeuner S.E. Monsieur le Président retourne au Château du Stuyvenberg.
- 15.15 Départ de S.E. Monsieur le Président pour la Fédération des Entreprises belges, 4 rue Ravenstein à 1000 Bruxelles.
- 15.30 A son arrivée, S.E. Monsieur le Président est accueilli par Monsieur Norbert JORIS, Président de la F.E.B. et par Monsieur Tony VANDEPUTTE, Administrateur-délégué.

DONDERDAG 16 JULI

- 09.45 Vertrek van Z.E. de Heer President, evenals de Leden van het Officieel Gevolg vanuit het Stuyvenbergkasteel naar het Paleis der Natie, Voorzitterschap Senaat, Wetstraat 8, 1000 Brussel.
- 10.00 Aankomst op het Paleis der Natie. Z.E. de Heer President heeft een ontmoeting met de Heren Frank SWAELEN, Voorzitter van de Senaat en Charles-Ferdinand NOTHOMB, Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en neemt vervolgens deel aan een werkvergadering met de Leden van de Commissies van Buitenlandse Betrekkingen.
- 11.30 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Stuyvenbergkasteel.
- 11.45 Aankomst op het Stuyvenbergkasteel.
- 12.57 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Koninklijk Kasteel van Laken.
- 13.00 Aankomst van Z.E. de Heer President op het Koninklijk Kasteel van Laken.
- Middagmaal aangeboden door Z.M. de Koning ter ere van Z.E. de Heer President van Chili.
- Na het middagmaal keert Z.E. de Heer President terug naar het Stuyvenbergkasteel.
- 15.15 Vertrek van Z.E. de Heer President naar het Verbond van Belgische Ondernemingen, Ravensteinstraat 4, 1000 Brussel.
- 15.30 Verwelkoming van Z.E. de Heer President door de heer Norbert JORIS, Voorzitter van het V.B.O. en door de heer Tony VANDEPUTTE, Gedelegeerd Bestuurder.

- Monsieur Aimé VAN LENT, Vice-Gouverneur de la Province de Brabant;
- Le Colonel BEM Nikolaus KNOTT, Commandant militaire de la Province de Brabant;
- Monsieur Hubert van HOUTTE, Ambassadeur, Administrateur-Directeur général des Relations économiques extérieures;
- Monsieur André ADAM, Ambassadeur, Directeur général de la Politique;
- Monsieur Roger LENAERTS, Administrateur général de la Coopération au Développement;
- Monsieur Mark SERVOTTE, Directeur général de l'Office Belge du Commerce extérieur;
- Monsieur Lode WILLEMS, Chef de Cabinet du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères;
- Monsieur Thierry MASSET, Chef de Cabinet du Ministre des Finances;
- Monsieur Guy COX, Chef de Cabinet du Ministre de l'Emploi et du Travail; chargée de la Politique d'Égalité des chances entre hommes et femmes;
- Madame Sonja GERLO, Chef de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement;
- Monsieur Dominiques STRUYE, Conseiller diplomatique du Premier Ministre.

- 18.45 Na de voorstellingen begeven Z.E. de Heer President en de heer Eerste Minister zich naar het Groene Salon (Foto).
- 18.50 Z.E. de Heer President en de Heer Eerste Minister begeven zich naar de Wintertuin voor een persoonlijk onderhoud.
- 18.50 Gelijklopend, Ministeriële Werkvergadering, voorgezeten door de Ministers van Buitenlandse Zaken (Grote Conferentiezaal).
- 19.30 Z.E. de Heer President en de Heer Eerste Minister zitten de Ondertekening voor van een Economisch Samenwerkingsakkoord evenals van een Overeenkomst inzake de wederzijdse Bevordering en Bescherming van Investerings door de bevoegde Ministers. (Tapijtenzaal).
- 19.20 Vertrek van de Leden van het Gevolg die zijn uitgenodigd op het diner, naar het Egmontpaleis.
- 19.45 Aankomst van de Belgische Genodigden, evenals de Leden van het Gevolg op het Egmontpaleis.
- 20.00 Voorstellingen (Antichambre).
Diner aangeboden door de heer J.-L. DEHAENE, Eerste Minister, ter ere van Z.E. de Heer P. AYLWIN AZOCAR, President van Chili.
Toespraken.
- 22.30 Terugkeer van Z.E. de Heer President naar het Stuyvenbergkasteel.

- 18.45 Après les présentations, S.E. Monsieur le Président et Monsieur le Premier Ministre se rendent au Salon Vert (Photo).
- 18.50 S.E. Monsieur le Président et Monsieur le Premier Ministre se rendent au Jardin d'Hiver pour un entretien en tête-à-tête.
- 18.50 Parallèlement, Réunion de travail Ministérielle, présidée par les deux Ministres des Affaires étrangères (Grande salle de Conférences).
- 19.30 S.E. Monsieur le Président et Monsieur le Premier Ministre président aux Signatures d'un Accord de Coopération économique ainsi que d'un Accord de Protection et de Promotion réciproque des Investissements, par les Ministres compétents. (Salle des Tapisseries).
- 19.20 Départ des Membres de la Suite qui sont invités au dîner au Palais d'Egmont.
- 19.45 Arrivée des invités belges, ainsi que des Membres de la Suite au Palais d'Egmont.
- 20.00 Présentations (antichambre).
Dîner offert par Monsieur J.-L. DEHAENE, Premier Ministre en l'honneur de S.E. Monsieur P. AYLWIN AZOCAR, Président du Chili.
Discours.
- 22.30 Retour de S.E. Monsieur le Président au Château du Stuyvenberg.